



Por: Antonio Pérez

LÉXICO RESTRINGIDO DE ALANÍS

Antes de abordar el tema, conviene decir que la palabra **léxico**, nos sirve para designar el conjunto de vocablos o palabras de un idioma o el de uso de una región o zona concreta. Con **léxico restringido de Alanís**, lo que pretendo es delimitar sólo los localismos o palabras que exclusivamente se emplean en esta localidad y posiblemente en pueblos cercanos y que quizás sean una de nuestras señas de identidad, pues hoy con tanto medio de comunicación y en especial la televisión, estamos siendo, sobre todo los jóvenes, homogeneizados y uniformados de tal manera, que poco espacio hay para la singularidad. Todos empleamos **sándwich** en vez de **emparedado** que es lo nuestro, y otro sinfín de ellas, y así nos va. Tampoco pretendo crear un panfleto reivindicativo de un localismo trasnochado, pero sí dar a conocer a los más jóvenes unos vocablos que sus ascendientes han usado, que cada día se emplean menos y que quizás llegue el tiempo en que se perderán totalmente.

Lo que el verano pasado fue un entretenimiento, hoy ve por fin la luz, no sin antes pasar algunas horas delante del ordenador comprobando en el *Diccionario de la Lengua Español* de la Real Academia, versión electrónica 21.1 del año 1995, si tal o cual palabra viene recogida o aquellas otras parecidas y que el paso del tiempo se ha encargado de transformar. Lo que empezó siendo un entretenimiento terminó por convertirse en una tenaz curiosidad que me llevaba a anotar cualquier palabra “rara” que salía en una conversación y después buscar en todos los recovecos que el citado programa brinda, tal como la búsqueda inversa o por terminaciones, por su lengua originaria, por su ámbito geográfico, por variantes desprestigiadas, y otras más, pero, no obstante, pues no soy especialista en este campo, siempre me queda la duda de si tal o cual palabra es un localismo o simplemente es una variante de la recogida en el Diccionario y que nuestros antepasados se encargaron de ir transformando, como por ejemplo nuestra palabra **SANGAJEAR**, que bien puede ser **ZANGOLOTEAR**, pues el significado de esta coincide exactamente con lo que podría ser la acepción de aquella.

He consultado otras fuentes, como los diccionarios de María Moliner, Manuel Seco, incluso el A.L.E.A. (Atlas Lingüístico Etnográfico de Andalucía), pero viendo que la inmensa mayoría tampoco se encuentran en ellas, quizás porque estas palabras son muy antiguas o bien se han transformado tanto que en estos tiempos ya no hay quién las conozca, salvo los que todavía las usan y como son pocos, no merecen la pena plasmarlas en los diccionarios del español.

También he comprobado los sonidos **J** y **G** que realmente son una **H** en la escritura, como por ejemplo en las palabras **MOJINO** por **MOHINO**, **JARALEs** por **HARALEs**, **GÜECO** por **HUECO**, las terminaciones en **D+VOCAL**, donde la **D** se pierde, como en las palabras **ALARÍO** por **ALARIDO**, **TULLÍA** por **TULLIDA**, **RABÚA** por **RABUDA** y otras muchas, o incluso se pierden ambas, como en **CEBÁ** por **CEBADA**, **ACABÁ** por **ACABADA** y otras tantas, y por último los sonidos **C,S,Z** como en **CIRULLO**, **SIRULLO**, **ZIRULLO**, que a la postre no eran ninguna de las tres, sino **ZURULLO** y es la **I** la que ha dificultado la búsqueda.

Por último, he tenido que tomar arriesgadas decisiones, como en las palabras **JAGALLO**, **JARAPÁ**, y otras, cuya **J** nos invita a cambiarla por la **H**, con lo cual tendríamos palabras emparentadas con **HARAGÁN** y **HARAPOS** respectivamente, pero como buscando estas y sus derivadas, tampoco localizo el significado de las primeras, pues las dejo con **J**, que así es como las pronunciamos nosotros y las apunto en nuestro haber.

Y entrando ya en materia, a continuación presento una colección de palabras, que creo, *no son todas las que están ni están todas las que son*, pero bien pueden ser localismos de Alanís y sus alrededores.

AGUACHIRRI	= Sustancia muy aguada. <i>El gazpacho era un puro aguachirri.</i>
ALFERICHE	= Saponcio. Alferecía. <i>Le dio un alferiche.</i>
APAMPLAO	= Atolondrado. <i>Está como apamplao.</i>
ASPERABANES	= Asperezas en los pies. <i>Estos tienen asperabanes</i>
ASUMAJAO	= Cargado de fruto. <i>Los olivos están asumajaos.</i>
BANDÁRRIGO	= Cólico. <i>No comas eso que te va a dar un bandárrigo.</i>
BANDURRIO	= Cólico. <i>No comas eso que te va a dar un bandurrio.</i>
BURRACO	= Pendón. <i>Ese es un burraco bueno.</i>
CASCÁ	= Enorme. Mucha cantidad. <i>La lista de boda es cascá</i>
CASIMBOCAL	= Andurrial. <i>Se metió por unos casimbocales.</i>
CHAIRO	= Olor desagradable. <i>Qué chairo daba</i>
CHASPEO	= Salir precipitadamente. <i>El tío cogió un chaspeo que fue flojo.</i>
CHARABASQUEO	= Ruido irreconocible. <i>Por ahí he oído un charabasqueo.</i>
CHICHIRIBAILE	= Persona informal. <i>Ese es un chichiribaile.</i>
CHUMINO	= Vulva. <i>Tiene el chumino pelao</i>
CHUMINÁ	= Tontería. <i>Cuántas chuminás dices.</i>
CIFRÁ	= Cansada. <i>Chacha, estoy cifrá.</i>
COJONATO	= Persona tranquila. <i>Qué cojonato es el tío.</i>
COSQUI	= Cama. Dormir. <i>Es tarde, me voy al cosqui..</i>
CURICHEAR	= Cantar la perdiz. <i>El pájaro estaba curicheando.</i>
ENGULLIPAR	= Añusgar. <i>El niño se ha engullipao.</i>
ENCALOMAR	= Encaramar. <i>Me encalomé en el madero.</i>
ENGAVELAR	= Acoplar dos cosas. <i>Estoy engavelando las chapas</i>
ESGALASAR	= Destruir. <i>El cochino hizo un esgalaso</i>
ESTARIBÉ	= Construcción de poca resistencia. <i>Montamos un estaribé.</i>
ESPAMPANAR	= Abrir al máximo puertas y ventanas. <i>Espampana esas ventanas</i>
ESPANTARRUCOS	= Amenazas. <i>El tío me vino con unos espantarrucos</i>
FLI	= Insecticida. <i>Niño, dame el fli pa las moscas.</i>
FUNGUETE.1	= Olor desagradable. <i>Qué funguete te dan los pies.</i>
FUNGUETE.2	= Obstrucción de nariz. <i>Menudo funguete tengo.</i>
FURGUIÑA	= Persona impaciente. <i>Qué tío más furguiña es.</i>
GALIPO	= Escupitajo. <i>Qué buen galipo has echao.</i>
GUTO	= Perro pequeño. <i>Tengo una guta una jartá de buena.</i>
HARTIPERRES	= Bártulos. Hato. <i>Cogió los hartiperres y salió pitando.</i>
JAMACUCO	= Paliza. <i>Le dio un jamacuco que lo puso verde.</i>
JARAPÁ	= Grupo de personas. <i>Iban una jarapá</i>
JAGALLO	= Holgazán. <i>Eres mu jagallo.</i>
JERINGO	= Churro. <i>Voy a por jeringos al quiosco de Susana.</i>
JIÑAR	= Cagar. <i>Voy a jiñar.</i>
JIPEAR	= Chupar con profundidad el cigarro. <i>Le di dos jipeas</i>
JURRIO	= Fuera. <i>Jurrio de aquí.</i>
LANGOSTO	= Saltamontes. <i>Voy a coger langostos pa los perdigones.</i>
MAFORITO	= Hermafrodita. <i>Ese carnero es maforito.</i>
MININIS	= Flequillos. <i>Le voy a cortar los mininis.</i>
MISTRA	= Bofetada. <i>Le pegué una mistra.</i>
OLEO	= Ambiente. <i>¿Cómo está el oleo?</i>
PARTACHA	= Lugar secreto. <i>Lo tengo escondido en una partacha.</i>
PATAFELICHE	= Desmayo. <i>Le dio un patafeliche.</i>
PELAJOPOS	= Vagaroso. <i>Ese es un pelajopos.</i>
PESTIÑÁ	= Excremento en gran cantidad. <i>Que buena pestiñá has echao.</i>
PILUPIO	= Mujer fea y de mal tipo. <i>Se presentó en la feria con un pilupio.</i>
PINDURRACO	= Pendón. <i>Buen pindurraco es.</i>
PIOMPA	= De modales afeminados. <i>Ese es de la piompa.</i>
PIRRIAQUE	= Vino u otras bebidas alcohólicas. <i>Te gusta el pirriaque</i>
PRESTINES	= Pestiños. <i>Come más prestines.</i>
QUILLO	= Chiquillo. <i>Quillo déjame tranquilo.</i>
REBIMBANDO	= Lleno. Harto. <i>No puedo más, estoy rebimbando.</i>
RECORTECHANA	= Rechoncha. <i>Dame esa piedra recortechana de ahí.</i>
REPIAR	= Bailar el trompo. <i>Déjame repiar el trompo.</i>

RETINGUANGOS = Que tiene mucho de algo sin valor. *Este traje tiene muchos **retinguangos**.*

SANGAJEAR = Moverse una cosa por mal encajada. *Esta mesa se **sangajea** mucho*
SARANDANGA = Sarasa. *Ese es un poco **sarandanga**.*
SARAPAPUCIO = Sarasa. *Es un **sarapapucio**.*
SARAPITA = Sarasa. *Eres un **sarapita**.*
SIBIBIBI = Enclenque. *Te vas a quedar como un **sibibibi**.*
SOPISANGUINO = Persona impaciente. *Mi cuñado que es mi **sopisanguino***
TOCORRO = Tocón. *Quema esos **tocorros**.*
TOTO = Vulva. *Tiene el **toto** mu colorao.*
VISPEREADA = Vistosa. Engalanada. *Vengo **visperuada**.*

Seguidamente tenemos una serie de vocablos que si bien aparecen en el Diccionario, este no recoge la acepción o significado que nosotros le damos, como:

AMASIJO* = Pegar mucho. *Le dio un **amasijo** de palos*
ANDOBA* = Persona tranquila, sosegada. *Buena **andoba** estás hecha.*
ATOCHAR* = Quitar hierbas y arbustos. *Voy a **atochar** los olivos.*
BOHORDO = Persona bruta. *Buen **bohordo** estás hecho.*
CANCO* = Castrado. *Ese caballo está **canco**.*
CASAR* = Copular. *Los perros se estaban **casando**.*
CASCAR* = Masturbar. *Se la estaba **cascando** tras una pared*
CHUFLA = Torta suave en la cara. *Le dio una **chufila** que la dejó de piedra.*
CHURRA* = Pene flácido. *Tenía una **churra** mu larga.*
CUESCO* = Coscorrón. *Me di un **cuesco** en la frente*
ENCUCAR* = Meterse en lugar abrigado. *Con este tiempo, lo mejor es **encucarse** en la cama.*
ESTAMPIO* = Dar un golpe con mucha fuerza. *Le metió un **estampio** que lo dejó seco.*
EMBARBASCAR* = Desordenar las cosas. *Todo aquello está **embarbascao**.*
EXCUSADO* = Alcahuete. *Ese es un **excusao** que se mete en todo.*
FLETE* = Dejar limpia una cosa. *Le di un **flete** que relucía como un espejo.*
GARAPULLO* = Persona bruta. *Qué **garapullo** eres.*
LANEO* = Pegarle a alguien. *Le dio un **laneo** que lo puso verde.*
MAMBRÚ* = Persona terca. *Qué **mambrú** eres.*
MINGA* = Pene flácido. *El tío tiene un cacho **minga**.*
MININA* = Pene del niño. *Qué **minina** más gordita tiene.*
MOGÓN = Galbana. *Qué **mogón** tengo.*
MOJINO* = Culo voluminoso. *Qué buen **mojino** tiene*
PANELA.1 = Peonza grande con púa especial. *Esta **panela** ha roto 14 trompos.*
PANELA.2 = Artesa para lavar. *Niño, llena la **panela** de agua.*
PILILA* = Pene del niño. *Te voy a cortar la **pilila**.*
PIPA* = Clítoris. *Tenía una **pipa** una jartá grande.*
PIPIRIGAÑA* = Coleta en las niñas. *Te voy a hacer dos **pipirigañas***
PITERA*.1 = Herida. *Se ha hecho una **pitera** en la cabeza*
PITERA*.2 = Agujero en un recipiente. *La latilla del café tiene una **pitera** y se sale.*
PÍTIMA* = Idea fija. Intención. *Estoy con la **pítima** de ir a Guadalcanal.*
PITORRA* = Nariz. *Qué buena **pitorra** tiene.*
PEPE* = Vulva de la niña. *¡Ay qué **pepe** más bonito tienes!*
POTA* = Vómito. *Vengo de echar la **pota**.*
REHILETE* = Andar deprisa. *Lleva un **rehilete** la cuesta arriba.*
RESOBAO* = Pasta inicial del gazpacho. *Échale más agua al **resobao**.*
TIMBIRIMBA* = Pelea. *Como sigas en este plan vamos a tener **timbirimba**.*
TORRIJA* = Sopor. Galbana. *Qué **torrija** tengo encima.*
TORTERO* = Hinchazón en una picadura. *El mosquito me formó un **tortero**.*
TORTERUELO* = Desordenado. *Tiene los coches al **torteruelo**.*
TRUCO* = Mendrugo. *Cogió un **truco** de pan.*
TÚRDIGA* = Borrachera. *Llevaba una buena **túrdiga**.*
VENDO* = Vara verde. Vergajo. *Cogió un **vendo** y le dio un **laneo**.*

También me he encontrado palabras del español que han sufrido una transformación o que las decimos mal y que se oyen con frecuencia por estos pagos, como las siguientes:

AÑUGAR	= AÑUSGAR. <i>Dame agua que me añugo</i>
APERGOLLAR	= APERCOLLAR. <i>Lo apergolló con la cadena.</i>
ARGÁLLARA	= GÁLLARA. <i>Las argállaras del quejigo.</i>
ASOVISPAO	= AVISPADO. <i>El mulo está un poco asovispao</i>
BIMBA	= BOMBA. <i>Déjame la bimba de la bicicleta.</i>
CACHIPÚN	= CATAPÚN. <i>Eso es del año de la cachipún.</i>
CHINGUICHANGA	= CHIQUICHANCA. <i>Eres un chinguichanga.</i>
CHISQUETÁ	= CHISGUETE. <i>Me soltó una chisquetá que me puso perdido.</i>
CUCHA	= ESCUCHA. MIRA. <i>Cucha tú que cosa...</i>
DILABÓN	= ESLABÓN. <i>Pasa la cuerda por el dilabón</i>
EMPAPUCHAR	= EMPAPAR. <i>Eso está empapuchao de agua.</i>
EMPERCOCHAR	= PERCOCHAR. <i>Lo puso todo empercochao.</i>
ENCARRUCHAR	= ENCARRILAR. <i>Llevo la obra bien encarruchada.</i>
ENFUÑICARSE	= ENFURRUÑARSE. <i>La parienta está enfuñicá</i>
ESCACHIFOLLAR	= CACHIFOLLAR. <i>Esto se ha escachifollao.</i>
ESGUARRILLAR	= DESCUAJARINGAR. <i>Estoy esguarrillao.</i>
ESPANSURRAO	= DESPANZURRADO. <i>Lo encontré espansurrao.</i>
ESPATARRAGAO	= ESPATARRADO. <i>Estaba todo espatarragao.</i>
ESTRONCÁ	= TRONCA. <i>Estaba estroncá a las horas que eran</i>
FARTUCHO	= FALTO. <i>Ese está fartucho perdido.</i>
HAIGA	= HAYA. <i>Espero que haiga bastante.</i>
HARALES	= HARAPIENTO. <i>Estás echo un buen harales.</i>
IRUTÍO	= ERUPTO. <i>Chacho qué irutío pegó.</i>
JARAMANDEL	= ARAMBEL. <i>Lo puso como un jaramandel.</i>
MORRO	= MODORRO. <i>Estás morro.</i>
PARVUO	= PARVA. <i>Le metimos un parvuo de goles.</i>
PATURRANA	= PATURRA. <i>Está hecha una buena paturrana.</i>
PINGONEO	= PINDONGUEO. <i>Está de pingoneo por ahí.</i>
RESUMIR	= REZUMAR. <i>Se resumió como un pipote.</i>
SANGO	= ZANGA. <i>Coge el sango y varea algunas bellotas.</i>
SANIGÜELA	= SANGUIJUELA. <i>La yegua tenía sanigüelas</i>
SAPATIESTA	= TRAPATIESTA. <i>Se lió una sapatiesta buena.</i>
SIRULLO	= ZURULLO. <i>Qué buen sirullo has echao.</i>
SOGINADA	= OXIGENADA. <i>Me echó agua soginada.</i>
SOVENTEAO	= VENTEADO. <i>El mulo está soventeao.</i>
TAPINO	= TAPINA. <i>Ponle el tapino a la botella.</i>
TUERTO	= TORCIDO. <i>Un palo mu tuerto.</i>
TURUGULLO	= TARUGO. <i>Cogió un turugullo de pan..</i>

Por último, para todos aquellos que aportaron palabras para comprobar y para ti, que ahora mismo tienen una en mente, dejo esta colección, que aparte de recordarlas, servirán para que los más jóvenes aumenten su vocabulario si las miran en el Diccionario.

ALIFAFE, ANDORGA, ANGARILLA, ANTIER, ARDENTÍA, ARRISCADO, ASPEADO, ATARAZAR, AVENATE, AVENTAR, BÁLAGO, BATIENTE, BIRLAR, BIRLONGA, BOCHA, BOLINDRE, BUHIO, BUREO, CALICHE, CAPORAL, CARANTOÑA, CEGAJO, CHICHARRA, CEPELLÓN, CEPORRO, CHACHO, CHICLÁN, CHIRIBITIL, CHOCHO, CUCAMONAS, CUCHITRIL, DESQUIJARAR, DORNILLO, EMBORRIZAR, EMPETAR, ESCAMONAR, ESCAMPAVIA, ESPETAR, ESTRAMBÓTICO, FRANCACHELA, FRANGOLLA, GACHONA, GAMUSINO, GANDUMBAS, GARBEO, GAZNÁPIRO, GOLIMBRO, GORRIATO, GUIÑAPO, GURRIPATO, GUIPAR, HATEAR, JANGADA, JÍCARA, LAMBRUCIA, MARTINGALA, MATURRANGA, MELGA, MOJIGANGA, MORTERÁ, PAMPLINA, PAPARRUCHA, PAULAR, PAZGUATO, PEJIGUERA, PELAGATOS, PELANDUSCA, PENDINGUE, PERIFOLLAR, PESCOZÓN, PESQUIS, PINGANILLO, PINGONEO, PINRELES, PIPOTE, POYO, REPELLAR, RESOLLAR, RETORCIJÓN, RUCHO, RUSTRIR, SIQUITRAQUE, SOPAPO, SOPETÓN, TAJÁ, TÁRTAGO, TARTAJOSO, TOCAYO, TORNISCÓN, TRASPILLAR, TRIQUIÑUELA, TUPITINA, VERSACIÓN, VOLEO, ZARAGALLA, ZOROLLO, ZURRETA.